

## Instrukcja obsługi pompy olejowej



## SÄKERHETSANVISNINGAR

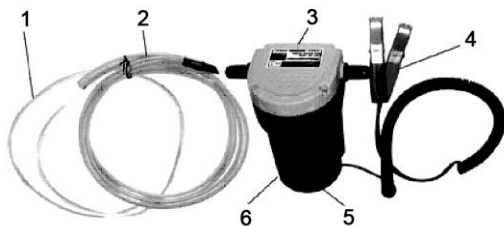
### Läs bruksanvisning noggrant innan användning!

- Läs denna bruksanvisning noga innan apparaten används.
- Apparaten får endast användas av vuxna personer med normalt omdöme.
- Apparaten får aldrig ändras.
- Med pumpen får endast följande vätskor pumpas:
  - dieselolja
  - motorolja
  - eldningsolja
- Alla andra oljor och vätskor är förbjudna att pumpas med pumpen.
- Var försiktig då batteriet ansluts. Risk för gnistbildning och brand. Även risk för livsfarlig explosion.
- Apparaten får ej doppas ner i vätska.
- Uppumpad förbrukad olja ska lämnas för deponering enligt lokala bestämmelser.
- Pumpen får ej förvaras med olja i kanalerna.
- Pumpen får ej användas i närheten av värmekällor och absolut inte i närheten av öppen eld. Brand och explosionsrisk.
- Pumpen får aldrig köras i mer än 30 minuter i sträck.
- Apparaten får endast användas till det den är avsedd för.
- Apparaten får ej användas om den är skadad.
- Låt ej barn leka med apparaten.
- Håll apparaten under uppsikt då den är i drift så att inte djur eller barn kommer i kontakt med apparaten.
- Apparaten får ej användas i utrymmen där brandfarliga vätskor förvaras eller där brandfarliga ångor/gaser kan förekomma.
- Apparaten ska förvaras torrt då den inte används.
- Arbetsplatsen ska vara väl upplyst.
- Apparaten får aldrig användas om den är skadad.
- Motorolja som pumpas ska ha en temperatur av 40–60 °C.
- Koppla bort batteriet innan underhåll utförs på apparaten!
- Använd alltid originalreservdelar om apparaten behöver repareras.

## TEKNISKA DATA

Märkspänning	12 V
Ström	Likström
Strömförbrukning	5 A
Ljudtrycksnivå	70 dB(A)
Vibration	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Sugkapacitet	Dieselolja och eldningsolja: 1 l/min Motorolja: 0,3 l/min
Max. sughöjd	90 cm
Slangdiameter	Ø 6 mm

## BESKRIVNING



1. Sugslang
2. Tryckslang
3. Pump
4. Batteriklämmor
5. Strömbrytare
6. Sugsond

## HANDHAVANDE

**VARNING!** Pumpens strömbrytare ska vara i läge "OFF" då batteriklämmorna ansluts!

### Anslutning och start

Oavsett vilken typ av olja som ska pumpas ska pumpen startas enligt följande:

1. Ställ strömbrytaren i läget "OFF".
2. Anslut först den svarta klämman till batteriets minuspol.
3. Anslut därefter den röda klämman till batteriets pluspol.
4. Montera sugslang och tryckslang på pumpen och i förekommande fall även sugsonden.
5. Placera tryckslangen i det kärl där oljan ska samlas upp.
6. Placera sugslangen enligt nedan.
7. Starta pumpen med strömbrytaren (5).

### Motorolja

För att suga motorolja utför följande:

1. Kör motorn varm så att oljan får en temperatur av 40–60 °C.
2. Tag ur oljestickan.
3. Stick ned sugsonden i oljestickans hål så att den kommer på lägsta punkten i oljeträget och starta pumpen och sug ur oljan.

### Dieselolja eller eldningsolja

Placera sugslangen på lägsta punkten i oljebehållaren och starta pumpen.

### Stopp och bortkoppling

Oavsett vilken typ av olja som ska pumpas ska pumpen stoppas enligt följande:

1. Stoppa pumpen med strömbrytaren (5).
2. Koppla bort batteriklämmorna.
3. Demontera sugslang och tryckslang på pumpen och i förekommande fall även sugsonden.
4. Rengör delarna. Se "Underhåll".

## UNDERHÅLL

Rengör apparaten med en fuktig trasa och eventuellt diskmedel. Lösningemedel eller kemikalier får aldrig användas. Detta kan skada apparaten.

## FÖRVARING

Förvara aldrig pumpen och dess delar med olja i kanalerna. Rengör alltid pumpen innan den läggs undan för förvaring.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi inte kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon: 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se



## SIKKERHETSANVISNINGER

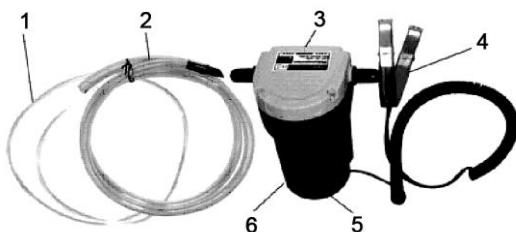
### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

- Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk.
- Apparatet må kun brukes av voksne personer med normal dømmekraft.
- Det må ikke gjøres endringer på apparatet.
- Pumpen skal kun brukes til følgende væsker:
  - diesolje
  - motorolje
  - fyringsolje
- Det er forbudt å pumpe andre oljer eller væsker med denne pumpen.
- Vær forsiktig når batteriet kobles til. Fare for gnistdannelse og brann. Også fare for livsfarlig eksplosjon.
- Apparatet må ikke dyppes ned i væsker.
- Oppumpet, brukt olje skal leveres for deponering i henhold til lokale bestemmelser.
- Pumpen må ikke oppbevares med olje i kanalene.
- Pumpen må ikke brukes i nærheten av varmekilder og absolutt ikke i nærheten av åpen ild. Brann- og eksplosjonsfare.
- Pumpen må ikke brukes i mer enn 30 minutter i strekk.
- Apparatet må kun brukes til det det er beregnet på.
- Ikke bruk apparatet hvis det er skadet.
- Ikke la barn leke med apparatet.
- Hold apparatet under oppsikt mens det er i bruk, slik at ikke dyr eller barn kommer i kontakt med det.
- Apparatet må ikke brukes på steder der det oppbevares brannfarlige væsker eller der det kan forekomme brannfarlig damp/gass.
- Apparatet må oppbevares tørt når det ikke er i bruk.
- Arbeidsplassen må være godt opplyst.
- Ikke bruk apparatet hvis det er skadet.
- Motorolje som pumpes skal ha en temperatur på mellom 40 og 60 °C.
- Koble fra batteriet før vedlikehold utføres på apparatet!
- Bruk alltid originale reservedeler om apparatet skal repareres.

## TEKNISK DATA

Merkespenning	12 Volt
Strøm	Likestrøm
Strømforbruk	5 A
Lydtrykknivå	70 dB(A)
Vibrasjon	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Sugekapasitet	Diesolje og fyringsolje: 1 l/minutt Motorolje: 0,3 l/minutt
Maks. sugehøyde	90 cm
Slangediameter	Ø 6 mm

## BESKRIVELSE



1. Sugelange
2. Trykkslange
3. Pumpe
4. Batteriklemmer
5. Strømbryter
6. Sugesonde

**BRUK**

**ADVARSEL!** Pumpens strømbryter skal være i posisjon "OFF" når batteriklemmene kobles på!

**Tilkobling og start**

1. Uansett hvilken olje som skal pumpes, skal pumpen startes på følgende måte:
2. Still strømbryteren i posisjon "OFF".
3. Koble først den svarte klemmen til batteriets minuspol.
4. Koble deretter den røde klemmen til batteriets plusspol.
5. Monter sugeslange og trykkslange på pumpen og i gjeldende tilfeller også sugesonden.
6. Plasser trykkslangen i karet hvor oljen skal samles opp.
7. Plasser sugeslangen som beskrevet nedenfor.
8. Start pumpen med strømbryteren (5).

**Motorolje**

1. For å suge motorolje gjør du følgende:
2. Kjør motoren varm slik at oljen får en temperatur på mellom 40 og 60 °C.
3. Ta ut peilepinnen.
4. Stikk sugesonden ned i hullet til peilepinnen, slik at den når det laveste punktet i oljefatet, start pumpen og sug ut oljen.
5. Diesololje eller fyringsolje
6. Plasser sugeslangen på det laveste punktet i oljebeholderen og start pumpen.

**Stans og frakobling**

1. Uansett hvilken olje som skal pumpes, skal pumpen stanses på følgende måte:
2. Stans pumpen med strømbryteren (5).
3. Fjern batteriklemmene.
4. Demonter sugeslange og trykkslange på pumpen og i gjeldende tilfeller også sugesonden.
5. Rengjør delene. Se "Vedlikehold".

**VEDLIKEHOLD**

Rengjør apparatet med en fuktig klut og eventuelt oppvaskmiddel. Løsningsmiddel eller kjemikalier må aldri brukes. Dette kan skade apparatet.

**OPPBEVARING**

Pumpen og pumpedelene må ikke oppbevares med olje i kanalene. Rengjør alltid pumpen før den ryddes vekk for oppbevaring.

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon: 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG

[www.jula.no](http://www.jula.no)



## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

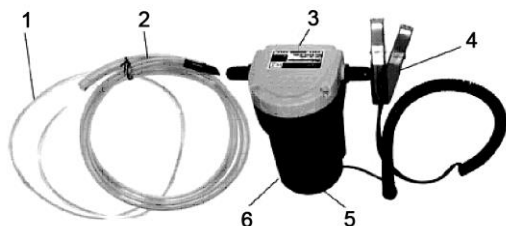
### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Przed użyciem urządzenia uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.
- Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby dorosłe o niezaburzonej zdolności oceny sytuacji.
- Urządzenia nie należy przerabiać.
- Przy pomocy pompy można pompować wyłącznie następujące ciecze:
  - olej napędowy;
  - olej silnikowy;
  - olej opałowy.
- Przy pomocy tej pompy nie należy pompować innych olejów ani cieczy.
- Zachowaj ostrożność podczas podłączania akumulatora. Ryzyko iskrzenia i pożaru. Nawet ryzyko śmiertelnego wybuchu.
- Urządzenia nie należy zanurzać w cieczy.
- Przepompowany, zużyty olej należy oddać do utylizacji zgodnie z miejscowymi rozporządzeniami.
- Pompa nie może być przechowywana, jeżeli w kanałach jest olej.
- Pompa nie może być używana w pobliżu źródeł ciepła i w żadnym razie w pobliżu otwartego ognia. Ryzyko pożaru i wybuchu.
- Pompy nie należy uruchamiać na dłużej niż 30 minut pod rząd.
- Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie ze swoim przeznaczeniem.
- Nie używaj urządzenia, jeśli jest uszkodzone.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.
- Nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru, gdy w pobliżu znajdują się dzieci lub zwierzęta.
- Urządzenia nie należy używać w pomieszczeniach, gdzie przechowywane są łatwopalne ciecze i gdzie mogą pojawić się łatwopalne opary/gazy.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu.
- Miejsce pracy powinno być dobrze oświetlone.
- Nigdy nie używaj urządzenia, jeśli jest uszkodzone.
- Pompowany olej silnikowy powinien mieć temperaturę 40–60°C.
- Przed przystąpieniem do konserwacji urządzenia odłącz akumulator!
- Zawsze używaj oryginalnych części zamiennych, jeżeli urządzenie wymaga naprawy.

## DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	12 V
Prąd	Prąd stały
Zużycie prądu	8A
Poziom ciśnienia akustycznego	70 dB(A)
Drgania	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Wydajność ssąca	Olej napędowy i olej opałowy: 1 l/min Olej silnikowy: 0,3 l/min
Maks. wysokość zasysania	90 cm
Średnica węża	Ø 6 mm

## OPIS



1. Wąż ssący
2. Wąż ciśnieniowy
3. Pompa
4. Klemy do akumulatora
5. Przełącznik
6. Sonda ssania

**OBSŁUGA**

**OSTRZEŻENIE!** Przełącznik pompy powinien być w położeniu OFF (WYŁ) podczas podłączania klem akumulatora!

**Podłączanie i uruchamianie**

Niezależnie od rodzaju oleju pompę należy uruchomić w następujący sposób:

1. Ustaw przełącznik w pozycji OFF (WYŁ).
2. Najpierw podłącz czarną klemę do minusowego bieguna akumulatora.
3. Następnie podłącz czerwoną klemę do bieguna dodatniego akumulatora.
4. Zamontuj wąż ssący i wąż ciśnieniowy na pompie i w określonych przypadkach również sondę ssania.
5. Umieść wąż ciśnieniowy w zbiorniku na olej.
6. Umieść wąż ssący zgodnie z poniższym.
7. Uruchom pompę przełącznikiem (5).

**Olej silnikowy**

Aby zassać olej silnikowy, wykonaj następujące czynności:

1. Uruchom i rozgrzej silnik, aby olej uzyskał temperaturę 40–60°C.
2. Wyjmij bagnet oleju.
3. Włóż sondę ssania do otworu bagnetu, tak aby znalazła się w najniższym położeniu, włącz pompę i zasysaj olej.

**Olej napędowy i olej opałowy**

Umieść wąż ssący w najniższym położeniu zbiornika oleju i włącz pompę.

**Zatrzymywanie i odłączanie**

Niezależnie od rodzaju oleju pompę należy wyłączyć w następujący sposób:

1. Wyłącz pompę przełącznikiem (5).
2. Odłącz klemy akumulatora.
3. Zdejmij wąż ssący i wąż ciśnieniowy z pompy, a w określonych przypadkach również sondę ssania.
4. Wyczyść części urządzenia. Patrz „Konserwacja”.

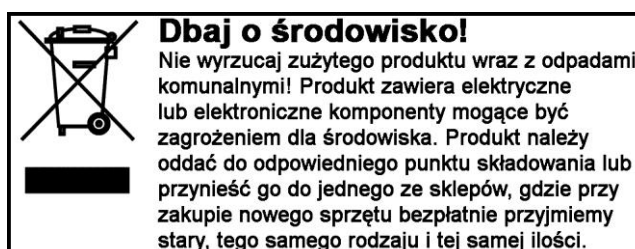
**KONSERWACJA**

Czyść urządzenie wilgotną szmatką i ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nigdy nie należy używać rozpuszczalników ani środków chemicznych. Może to uszkodzić urządzenie.

**PRZECHOWYWANIE**

Nigdy nie przechowuj pompy i jej elementów, jeżeli w kanałach jest olej. Zawsze czyść pompę przed odstawieniem na przechowanie.

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem:



**SAFETY INSTRUCTIONS**

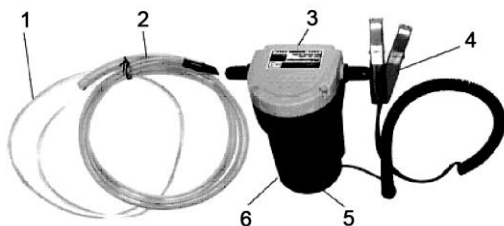
**Read these instructions carefully before use!**

- Read these instructions carefully before using the product.
- Must only be used by adults of sound judgement.
- The pump must never be modified.
- The pump may only be used to pump the following liquids:
  - diesel oil
  - engine oil
  - fuel oil
- It is prohibited to pump any other oils and liquids with this pump.
- Always be careful when connecting the battery. Risk of sparking and fire. Also risk of deadly explosion.
- Do not immerse the pump in liquid.
- Pumped, used oil must be disposed of in compliance with local regulations.
- The pump must not be stored with oil in the ducts.
- The pump must not be used near heat sources, and absolutely not near naked flames. Risk of fire and explosion.
- The pump must not be operated for more than 30 consecutive minutes.
- The pump must only be used for its intended purpose.
- This product must not be used if it is damaged.
- Do not allow children to play with this product.
- Never leave the pump unattended when in operation to ensure that children or animals do not come into contact with it.
- Do not use in areas where flammable liquids are stored or where flammable fumes/gases can occur.
- Store in a dry place when not in use.
- Make sure the work area is well lit.
- Engine oil being pumped should have a temperature of 40-60°C.
- Disconnect the battery before carrying out any maintenance on the pump.
- Only use original spare parts if the pump needs to be repaired.

**TECHNICAL DATA**

Rated voltage	12V
Power	Direct current
Power consumption	5A
Sound pressure level	70 dB(A)
Vibration	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Suction capacity	Diesel oil and fuel oil: 1 l/min Engine oil: 0.3 l/min
Max. Suction height	90 cm
Hose diameter	Ø 6 mm

**DESCRIPTION**



1. Vacuum hose
2. Pressure hose
3. Pump
4. Battery clips
5. Power switch
6. Suction probe



## OPERATION

**WARNING!** Set the pump switch to “OFF” when connecting the battery clips.

### Connection and starting

Irrespective of the type of oil to be pumped, the pump must be started as follows:

1. Turn the power switch to “OFF”.
2. First connect the black clip to the battery’s negative terminal.
3. Then connect the red clip to the battery’s positive terminal.
4. Install the suction hose and pressure hose on the pump; where applicable, also connect the suction probe.
5. Position the pressure hose in the vessel in which the oil is to be collected.
6. Position the suction hose as shown below.
7. Start the pump with the power switch (5).

### Engine oil

Draw up engine oil as follows:

1. Warm up the engine until the oil reaches 40°C to 60°C.
2. Remove the dipstick.
3. Insert the suction probe into the hole for the dipstick until it reaches the lowest point in the oil pan. Then start the pump and draw out the oil.

### Diesel oil or fuel oil

Position the suction hose at the lowest point in the oil container and start the pump.

### Stopping and disconnecting

Irrespective of the type of oil to be pumped, the pump must be stopped as follows:

1. Stop the pump with the power switch (5).
2. Disconnect the battery clips.
3. Disconnect the suction hose and pressure hose from the pump; where applicable, also disconnect the suction probe.
4. Clean the parts. See “Maintenance”.

## MAINTENANCE

Clean the appliance with a damp cloth and, if necessary, washing-up liquid. Never use solvents or chemicals. This can damage the appliance.

## STORAGE

Never store the pump and its parts with oil in the ducts. Always clean the pump before putting it away.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)

